



South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

NOTIFICACIÓN DE REUNIÓN PÚBLICA PARA ANALIZAR EL RIESGO DE TOXICIDAD DEL AIRE DE UN ESTABLECIMIENTO DE SU VECINDARIO

La ley estatal garantiza el derecho a ser informado sobre los posibles riesgos para la salud causados por los contaminantes atmosféricos tóxicos que emiten establecimientos de su vecindario. Las reglamentaciones del Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (South Coast Air Quality Management District, SCAQMD) requieren que el siguiente establecimiento le envíe una notificación:

Nombre del establecimiento: Quemetco Inc.
Dirección: 720 South 7th Avenue, City of Industry
Tipo de actividad: Reciclado de baterías y fundición secundaria de plomo

Si bien este establecimiento cumple con todas las reglamentaciones vigentes sobre el control de contaminación atmosférica, ciertas sustancias químicas tóxicas se liberan en el aire durante su actividad normal. La ley estatal exige que el establecimiento notifique a todos los residentes del área donde existe un riesgo potencial para la salud por encima del límite establecido.

Resumen de los riesgos para la salud por encima de los límites establecidos por el SCAQMD

Los contaminantes atmosféricos tóxicos (principalmente el arsénico) de Quemetco Inc. pueden aumentar los riesgos para la salud por encima de los límites establecidos por el SCAQMD para las personas que viven o trabajan en el área que se muestra en el “Mapa del Área de Notificación Pública”. Los potenciales riesgos para la salud son más altos para quienes viven o trabajan más cerca del establecimiento.

- Si las emisiones del establecimiento correspondientes al año 2013 continuaran durante 30 años, los riesgos de contraer cáncer de las personas que viven más cerca del establecimiento podrían incrementarse hasta una cifra de 16 en un millón.
- Si las emisiones del establecimiento correspondientes al año 2013 continuaran durante 25 años, las personas que trabajan más cerca del establecimiento pueden estar expuestas a riesgos para la salud no cancerígenos a largo plazo que son 28% más altos que los límites que establece el SCAQMD.

Esta notificación es necesaria debido a un cambio en los métodos de cálculo de riesgos para la salud y no a un incremento de las emisiones de Quemetco. Como agencia de control de la contaminación para esta área, el SCAQMD ha elaborado la “Hoja Informativa” que se adjunta con detalles adicionales. Los funcionarios del SCAQMD también realizarán una reunión pública en la comunidad cercana a Quemetco para responder preguntas sobre las sustancias químicas tóxicas, los potenciales riesgos para la salud, y las medidas que se están tomando para reducir las emisiones tóxicas. Los oficiales de Quemetco también asistirán a la reunión para ayudar a responder las preguntas.

REUNIÓN PÚBLICA	<i>Fecha y hora:</i>	23 de junio de 2016 a las 6:00 p.m.
	<i>Lugar:</i>	La Puente High School 15615 Nelson Ave East, La Puente, CA 91744

Para obtener más información sobre los programas del SCAQMD para controlar la contaminación atmosférica tóxica o sobre la reunión pública, comuníquese con Ian MacMillan del SCAQMD al (909) 396-3244 o envíele un correo electrónico a imacmillan@aqmd.gov. Para obtener más información sobre el establecimiento, comuníquese con Mike Buckantz de Quemetco al (626) 937-3293 o envíele un correo electrónico a hrnotification@rsrcorp.com.

Las empresas que reciban esta notificación deben publicarla en un lugar donde los empleados la puedan leer.

[Lee más aquí: www.aqmd.gov/home/regulations/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/quemetco](http://www.aqmd.gov/home/regulations/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588/quemetco)

HOJA INFORMATIVA

¿Qué son los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Las sustancias químicas que causan cáncer u otros efectos no cancerígenos para la salud se conocen como sustancias tóxicas. Cuando estas sustancias tóxicas son liberadas al aire, se denominan contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿De dónde provienen los contaminantes atmosféricos tóxicos?

Estos provienen de una diversa variedad de fuentes. Estas fuentes incluyen plantas químicas, grandes fábricas, automóviles, camiones y pequeñas empresas. Muchos productos que se usan en el hogar, como detergentes y diluyentes de pintura también contienen contaminantes atmosféricos tóxicos.

¿Qué contaminantes atmosféricos tóxicos emite este establecimiento?

En condiciones de funcionamiento normal, este establecimiento emite muchos contaminantes atmosféricos tóxicos, entre los que se incluyen arsénico, plomo, cromo hexavalente y benceno. Estos contaminantes pueden presentar potenciales riesgos para la salud de características cancerígenas y no cancerígenas para quienes se encuentran en las proximidades de Quemetco si estuvieran expuestos durante muchos años al nivel de emisión que el establecimiento generó en el año 2013. Las emisiones de este establecimiento han disminuido desde 2013.

¿Cuál es el riesgo de cáncer que genera este establecimiento?

Se realizó un cálculo denominado “evaluación de riesgos para la salud” de las sustancias químicas que pueden causar potenciales efectos cancerígenos para la salud. Este es el mejor método que tienen actualmente los funcionarios para calcular la posibilidad de contraer cáncer por exposición a sustancias químicas durante un largo período de tiempo. Como por lo general la probabilidad es baja, se indican como “cantidad de veces en un millón” de contraer cáncer.

Según la evaluación de riesgos para la salud, las personas que viven en el área que se muestra en el Mapa del Área de Notificación Pública verán incrementado el riesgo de contraer cáncer hasta 16 veces en un millón a causa de las emisiones de contaminantes atmosféricos tóxicos que provienen de este establecimiento. El Mapa del Área de Notificación Pública que se adjunta muestra en qué medida las probabilidades de contraer cáncer de 10 veces en un millón se extienden a la comunidad.

El cálculo de riesgos para la salud supone de manera prudente que una persona está continuamente expuesta durante 30 años en un solo lugar a las emisiones de contaminantes atmosféricos tóxicos que provinieron de Quemetco en 2013. La mayoría de las personas no está expuesta por un período tan prolongado, de manera que es probable que el riesgo real sea menor.

¿Cómo se comparan los riesgos de contraer cáncer de esta planta con otros riesgos de contraer esta enfermedad?

Los riesgos de contraer cáncer de este establecimiento son relativamente menores en comparación con el riesgo promedio general de contraer cáncer que tiene una persona que vive en Estados Unidos. En la actualidad, según la Sociedad Americana Contra el Cáncer (American Cancer Society), aproximadamente cuatro de cada diez personas contraerán cáncer en algún momento de sus vidas. En otras palabras, las probabilidades de contraer cáncer en algún momento de sus vidas son de aproximadamente 400,000 por millón.

¿Cuáles son en general los riesgos de contraer cáncer provocado por la contaminación atmosférica tóxica?

El Estudio IV de Exposición a Múltiples Elementos Tóxicos en el Aire de SCAQMD (Multiple Air Toxics Exposure Study IV, MATES IV) presenta los cálculos de riesgo de contraer cáncer en la jurisdicción de cuatro condados del SCAQMD. El riesgo promedio de cáncer que generan los elementos contaminantes emitidos de todas las fuentes (automóviles, camiones, fábricas, plantas de energía, etc.) es de aproximadamente 900 por millón.

¿Cuáles son los riesgos para la salud no cancerígenos que genera este establecimiento?

La exposición a largo plazo a algunos contaminantes atmosféricos tóxicos emitidos por Quemetco pueden tener efectos nocivos en los sistemas cardiovascular, nervioso central, del desarrollo y reproductivo. Los riesgos para la salud no cancerígenos generados por los contaminantes atmosféricos tóxicos se describen mediante el “Índice de Riesgo”. Un Índice de Riesgo menor de 1.0 indica que no se esperan efectos adversos para la salud. Los factores que se usan en un cálculo del Índice de Riesgo están diseñados para proteger la salud pública y evitar una subestimación; por lo tanto, exceder un Índice de Riesgo de 1.0 no indica automáticamente un impacto adverso para la salud. Sin embargo, los niveles superiores a 1.0 indican una mayor probabilidad de que se pueden generar impactos adversos para la salud.

Suponiendo que los niveles de emisión de Quemetco en 2013 continuaran durante varios años, las personas que trabajan en el área que se muestra en el Mapa del Área de Notificación Pública experimentarían un Índice de Riesgo de hasta 1.28. El Mapa del Área de Notificación Pública que se adjunta muestra en qué medida el Índice de Riesgo de 1.0 se extiende a la comunidad. El Índice de Riesgo calculado no superó la cifra de 1.0 para ninguno de los lugares residenciales.

¿Cómo se determinó el riesgo para la salud de este establecimiento?

La evaluación de riesgos para la salud tuvo en cuenta los datos obtenidos en las pruebas de emisión directamente de los datos de control de contaminación del aire de Quemetco y de las estaciones de monitoreo del ambiente situadas tanto dentro como fuera del establecimiento de Quemetco. Se usó la guía de la Oficina de Evaluación de Riesgos para la Salud Ambiental (Office of Environmental Health Hazard Assessment) del estado para determinar cómo los niveles de contaminación del aire pueden tener un impacto en la salud de las personas. Esta guía se actualizó en marzo de 2015 para abordar especialmente los recientes avances científicos y comprender cómo los contaminantes atmosféricos tóxicos tienen una mayor influencia.

¿Qué medidas se han tomado para reducir los riesgos para la salud en este establecimiento?

El hecho de que las leyes estatales requieran la elaboración de este aviso constituye un paso en el proceso para lograr reducir las emisiones tóxicas producidas por el funcionamiento de las fábricas. El SCAQMD y otras agencias también han desarrollado otros programas diseñados para prevenir la contaminación y reducir la exposición a contaminantes atmosféricos tóxicos. Por ejemplo, la Norma 1402 del SCAQMD se aplica a establecimientos como Quemetco que exceden límites de riesgos específicos y requieren la reducción de riesgos por debajo del límite lo antes posible, que debe ser antes de los tres años. Además, la Norma 1420.1 del SCAQMD que se aplica específicamente a los recicladores de baterías de plomo como Quemetco ha sido revisada varias veces en los últimos dos años para requerir un mayor nivel de informes y controles de emisión.

¿Cómo puedo obtener más información?

Está disponible una copia del informe de la evaluación de riesgos para la salud de Quemetco que usted puede consultar en las siguientes bibliotecas. Puede encontrar la evaluación de riesgos para la salud y otra información sobre las actividades de SCAQMD en este sitio web:

www.agmd.gov/home/regulations/compliance/toxic-hot-spots-ab-2588

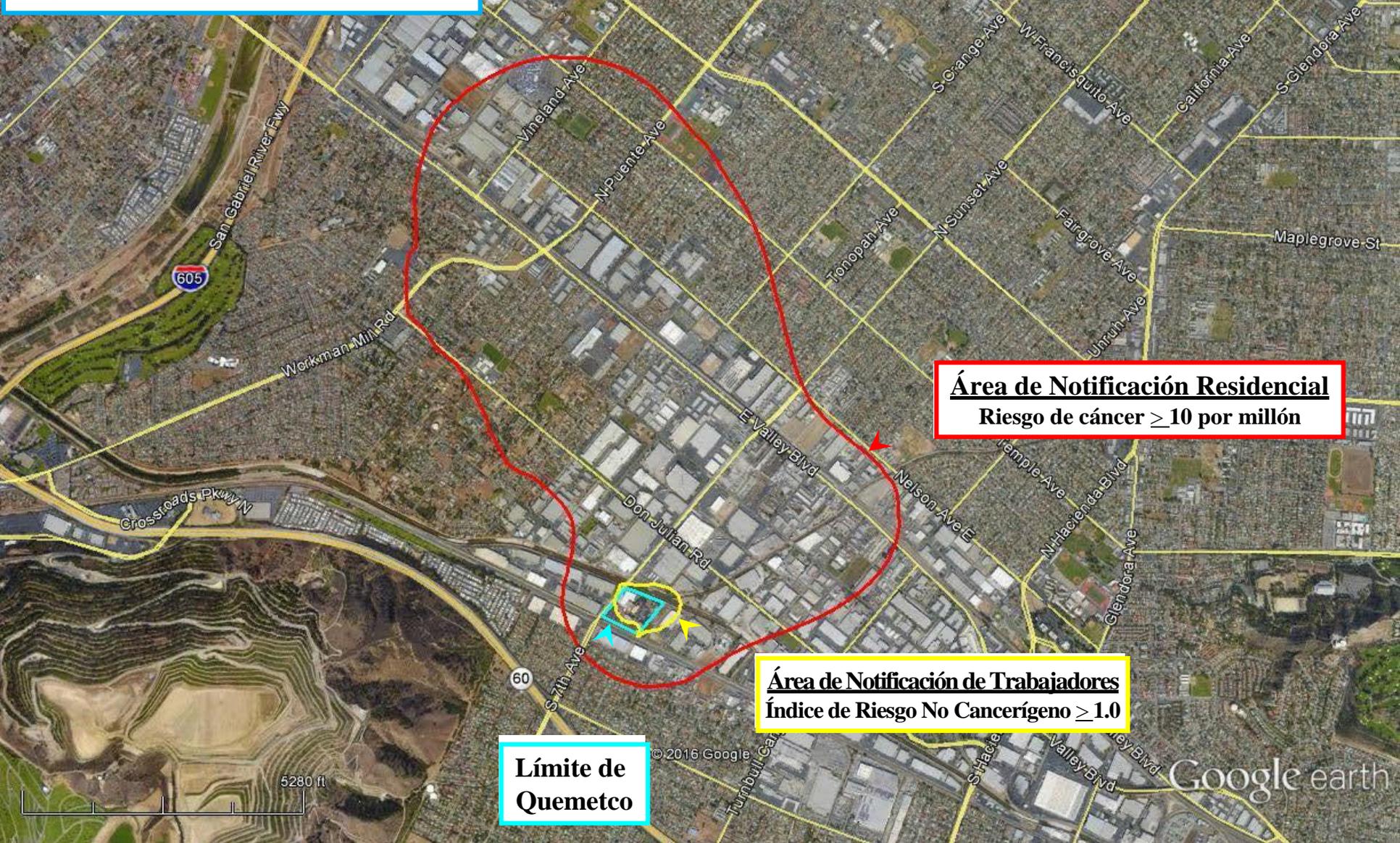
La Puente Library 15920
Central Ave. La Puente, CA
91744 (626) 968 - 4613

Martes y miércoles: 1 p.m. - 8 p.m.
Jueves a sábados: 10 a.m. - 5 p.m.
Domingos y lunes: Cerrado

SCAQMD Library
21865 Copley Drive
Diamond Bar, CA 91765
(909) 396 - 2600

Martes a jueves: 10 a.m. - 5 p.m.
Viernes: 8 a.m. - 3 p.m.
Sáb., dom. y lunes: Cerrado

Mapa del Área de Notificación Pública



Área de Notificación Residencial
Riesgo de cáncer ≥ 10 por millón

Área de Notificación de Trabajadores
Índice de Riesgo No Cancerígeno ≥ 1.0

Límite de Quemetco

Se requiere notificación pública de SCAQMD si:

- El riesgo de cáncer es superior a 10 por millón, o
- El “Índice de Riesgo” no cancerígeno es superior a 1.0.

Un “Índice de Riesgo” de menos de 1.0 indica que no se esperan efectos adversos no cancerígenos para la salud.

